

Eleanora J. FANUELE (married CHIAPPINI)

Via Montebello di Mezzo, 73  
Bolano, 19020  
La Spezia ( ITALY)

Email: ejfanuele@yahoo.com  
Skype: ejf

**Registered Expert Translator at the La Spezia Chamber of Commerce No. SP - 467**

**Nautical license within 12 miles of the coast**

### **EMPLOYMENT HISTORY:**

#### **EXPERIENCE**

##### **ONLINE ENGLISH TEACHER - INLINGUA ACADEMY - Parma, ITALY**

9/2021 – ongoing

English Conversation courses for adults and children  
Parma, Italy

##### **PROOFREADER - MOTAWORD TRANSLATION COMPANY – New York, United States**

3/2020 - ongoing

Proofreading of all translations from IT>EN and EN>IT in all fields.

2002 - Present

##### **FREELANCE TRANSLATOR, INTERPRETER AND ENGLISH TEACHER**

12/2002 - ongoing

I have been working for agencies in the United States, Italy, United Kingdom, France, Spain, Ireland and Israel, Latvia, Slovenia, India Belgium, Bulgaria and China translating texts which subject matter has included Naval Architecture and Marine Engineering, Medical, Construction and Civil engineering, Mechanical Engineering, Electrical and Electronic engineering, Transport, Trading, Banking and Finance, Law and Legal, Ecology and Nature, Economics, Fashion and Jewelry, Culinary Arts, Astronomy, Chemistry, Data Communication and computer, Data Processing, Education, General, Geology, Hospitality, Fire Protection, Tourism and travel.

My language combinations are IT>EN, EN> IT, FR>EN, FR>IT ES>EN and ES>IT.

**TRANSCRIBER 2012 - ongoing**

I have been working for various agencies in the United Kingdom, Spain, USA.  
Transcriptions in different fields such as: legal, medical, investigations, technical and in general.

**ONLINE DATA ENTRY 02/2006 - ongoing**

MPSA COMPANIES

USA/ITALY

**ENGLISH TEACHER 02/2008 - 06/2008 -03/2009 - 06/2009**

HIGH SCHOOL "V. Cardarelli"

English Conversation courses for children and adults.

La Spezia, ITALY

**BILINGUAL PERSONAL BANKER (full time) 02/2007 – 08/2007 (Transfer to Italy for family reasons)**

BANK OF AMERICA

Stoneham, Massachusetts USA

**BILINGUAL PERSONAL BANKER (full time) 02/2006 - 02/2007**

CAMBRIDGE SAVINGS BANK

Cambridge, Massachusetts USA

**CUSTOMER SERVICE MANAGER (part time) 12/2005 – 02/2006**

MACY'S

Burlington, Massachusetts USA

**GROUP SALES MANAGER (fulltime) 6/2001 – 12/2005**

MACY'S

Burlington, Massachusetts USA

**ITALIAN TEACHER for travelers 1/2003 – 04/2003**

LEXINGTON HIGH SCHOOL

Lexington, Massachusetts USA

**BILINGUAL MEDICAL INTERPRETER 12/2002 – 06/2005 (on call)**

BOSTON, NORWOOD & LOWELL HOSPITAL

Boston, Norwood & Lowell, Massachusetts USA

**INC SPECIALIST SELLER 06/2000 – 6/2001**

MACY'S

Burlington, Massachusetts USA

**ENGLISH TEACHER 10/1997 - 05/2000**

HIGH SCHOOL "V. Cardarelli"

English Conversation courses for students.

La Spezia, ITALY

**ENGLISH TEACHER/TRANSLATOR 03/1997 – 5/2000**

Business and Technical English company courses. English Conversation courses for children and adults. Translations for companies in the following fields: medical, finance, technical, professional diving, geology, educational, naval architecture/marine engineering.

**BRITISH SCHOOL**

La Spezia, ITALY

**ENGLISH TEACHER** 03/1991 – 03/1997

"LEOPARDI" PRIVATE SCHOOL

La Spezia, ITALY

**ENGLISH AND ITALIAN INTERPRETER** 03/1989 – 03/1991

INFORMATION OFFICE AND EXCURSION OFFICE

TELLER - EXCHANGE OFFICE

ITALIAN CRUISE LINE "ACHILLE LAURO"

Naples, ITALY

**EDUCATION:**

**Certification of the intermediate level of the French Language.** 06/1999

FRENCH SCHOOL

Genova, ITALY

**ENGLISH/ITALIAN INTERPRETER - TOURIST LICENSE** 05/1994

Government Office I.P.T.

La Spezia, ITALY

**CERTIFIED ACCOUNTING DIPLOMA** 07/1988

Senise Potenza, ITALY

**ELEMENTARY and JUNIOR HIGH SCHOOL** 1971-1979

Mastic, Long Island

New York USA

**SKILLS**

Computer:

Microsoft Office, PowerPoint, Excel, Internet

**CAT TOOLS**

MateCat, MemoQ, Memsource

**LANGUAGES**

ENGLISH - Native speaker

ITALIAN - Native speaker

SPANISH – B2 level

FRENCH - B2 level